DOMSTOLENS DOM (första avdelningen)
den 29 februari 1996 *

I mål C-300/94,

angående en begäran enligt artikel 177 i EG-fördraget, från Tribunal Superior de Justicia de Andalucía (Spanien), att domstolen skall meddela ett förhandsavgörande i det vid den nationella domstolen anhängiga målet mellan

Tirma SA

och

Administración General del Estado,

angående tolkningen av rådets förordning (EEG) nr 3033/80 av den 11 november 1980 om fastställande av tillämpliga regler för handel med vissa varor som framställts genom bearbetning av jordbruksprodukter (EGT nr L 323, s. 1) [vid översättningen fanns ingen svensk version att tillgå] avseende den rörliga delen av den avgift som är tillämplig på varor som framställts genom bearbetning av jordbruksprodukter,

meddelar

DOMSTOLEN (första avdelningen)

sammansatt av avdelningsordföranden D.A.O. Edward (referent) samt domarna P. Jann och M. Wathelet,

* Rättegångsspråk: spanska.

generaladvokat: N. Fennelly,
justitiesekreterare: R. Grass,

med beaktande av de skriftliga yttranden som har inkommit från:

— Spaniens regering, genom Alberto José Navarro González, Director General de Coordinación Jurídica e Institucional Comunitaria, och Miguel Bravo-Ferrer Delgado, abogado del Estado, båda i egenskap av ombud,

— Europeiska gemenskapernas kommission, genom juridiske rådgivaren José Luis Iglesias Buhigues och Blanca Rodríguez Galindo vid rättstjänsten, båda i egenskap av ombud,

med hänsyn till referentens rapport,

och efter att den 14 december 1995 ha hört generaladvokatens förslag till avgörande,

följande

Dom

1 Tribunal Superior de Justicia de Andalucía har genom beslut av den 23 september 1994, som har inkommit till domstolen den 9 november samma år, i enlighet med artikel 177 i EG-fördraget ställt en fråga om tolkningen av rådets förordning (EEG) nr 3033/80 av den 11 november 1980 om fastställande av tillämpliga regler för handel med vissa varor som framställts genom bearbetning av jordbruksprodukter (EGT nr L 323, s. 1) avseende den rörliga delen av den avgift som är tillämplig på varor som tillverkats genom bearbetning av jordbruksprodukter.

2 Frågan har uppkommit i en tvist mellan Tirma SA (nedan kallat "Tirma") och tullmyndigheten i Cádiz som avser betalning av den rörliga delen av de tullavgifter som fastställs i förordning nr 3033/80.

3 Enligt artikel 5.1 i förordning nr 3033/80 skall varor som tillverkats genom bearbetning av jordbruksprodukter vid import till gemenskapen beläggas med en avgift som består av dels en del som är relaterad till varans värde, och som är den del av avgiften som är fast, dels en rörlig del, som för de kvantiteter av basprodukter som anses importerade som en del av tillverkningsprocessen syftar till att täcka skillnaden mellan dessa produkters pris inom gemenskapen och deras pris vid import från tredje land, då den totala kostnaden för dessa basprodukter är högre inom gemenskapen.

4 I protokoll nr 2 till akten om anslutningsvillkoren för Konungariket Spanien och Portugisiska republiken (EGT nr L 302, 1985, s. 400, nedan kallat "protokollet") fastställs i artikel 1.3 att de rättsakter som gemenskapens institutioner antagit om tullbestämmelser för handeln med tredje land tillämpas på samma villkor för handeln mellan å ena sidan gemenskapens tullområde och å andra sidan Kanarieöarna, med undantag för övriga bestämmelser i protokollet. Artikel 1.5 innehåller en likadan bestämmelse avseende de produkter som förekommer i bilaga II till EEG-fördraget, och som är tillämplig med undantag för övriga bestämmelser i anslutningsakten, inbegripet protokollet.

5 Enligt artikel 2.1 och 2.2 i protokollet skall produkter som har sitt ursprung på Kanarieöarna befrias från tullar då de börjar omsättas fritt i den del av Spanien som ingår i gemenskapens tullområde.

6 I artikel 1.2 d i rådets förordning (EEG) nr 2144/87 av den 13 juli 1987 om tullskulder (EGT nr L 201, s. 15), numera ersatt av artikel 4.10 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 av den 12 oktober 1992 om inrättandet av en tullkodex för

gemenskapen (EGT nr L 302, s. 1), föreskrivs att med importtullar menas "tullar och avgifter med motsvarande verkan ... jordbruksavgifter och andra avgifter vid import som införts enligt den gemensamma jordbrukspolitiken eller enligt särskilda ordningar för vissa varor som tillverkats genom bearbetning av jordbruksprodukter".

7 År 1989 importerade Tirma ett antal partier "caramelos" (visst slag av konfektyr) från Kanarieöarna, för att dessa skulle övergå till fri omsättning i gemenskapens tullområde, och för dessa har tullmyndigheten i Cádiz krävt betalning av den rörliga delen, såsom denna har fastställts av förordning nr 3033/80.

8 Tirma förde talan mot det beslut som grundades på tullmyndighetens beräkningar, men talan ogillades i fyra beslut av den 2 och den 12 december 1991 av Tribunal Económico Administrativo Regional de Andalucía. Denna ansåg att den rörliga delen av de tullar som är tillämpliga på bearbetade jordbruksprodukter är jämförbar med den kompensationsbetalning som förekommer inom den gemensamma jordbrukspolitiken, vilket innebär att bestämmelserna i artikel 5.1 i förordning nr 3033/80 är tillämpliga på importen av karameller från Kanarieöarna till gemenskapens tullområde.

9 Då Tirma anser att principen om fri rörlighet är tillämplig på handel mellan Kanarieöarna och gemenskapen, förutom vid de undantag som anges i artikel 1 och 2 i protokollet vilka inte omfattar bearbetade jordbruksprodukter som inte förekommer i bilaga II till fördraget, har företaget överklagat de beslut som fattats av Tribunal Superior de Justicia de Andalucía.

10 Då den nationella domstolen anser att det för målets avgörande är nödvändigt med en tolkning av gemenskapsrätten har den beslutat förklara målet vilande och i en begäran om förhandsavgörande ställt följande fråga:

"Omfattas den rörliga delen av tullavgifterna på bearbetade jordbruksprodukter, som regleras av de gemenskapsrättsliga förordningarna (EEG) nr 3033, 3034 och 3035/80, av föreskrifterna som fastställts i artikel 1.5 i protokoll nr 2 till Spaniens och Portugals anslutningsakt, även om dessa produkter inte förekommer i bilaga II till fördraget, eller grundas den på undantaget i artikel 2 i protokoll nr 2 till anslutningsakten? Kan, för det fall inget av dessa antaganden är relevant, den allmänna principen om fri rörlighet för varor tillämpas på handeln med bearbetade jordbruksprodukter mellan Kanarieöarna och gemenskapens tullområde?"

11 Inledningsvis bör det påpekas att protokollet var tillämpligt på dessa öar eftersom de, fram till dess att rådets förordning (EEG) nr 1911/91 av den 26 juni 1991 om tillämpning av gemenskapens tullbestämmelser på Kanarieöarna trädde i kraft den 1 juli 1991, inte utgjorde en del av gemenskapens tullområde.

12 Det skall även påpekas, vilket generaladvokaten gjort i punkterna 2 och 5 i sitt förslag till avgörande, att de ifrågavarande karamellerna, som är att betrakta som sötsaker utan kakao, inte förekommer i listan över produkter som är att hänföra till bilaga II i fördraget, vilken är den lista som det hänvisas till i artikel 1.5 i protokollet.

13 Därefter skall det erinras om att i protokollet anges i artikel 1.1, 1.2 och 1.3 att med undantag för övriga bestämmelser i protokollet, är alla varor som har sitt ursprung på Kanarieöarna vid införseln till gemenskapens tullområde underkastade de gemenskapsrättsliga tullbestämmelserna om handel med tredje land, och således förordning nr 3033/80 i vilken de bestämmelser fastställs som är tillämpliga på handeln med vissa varor som tillverkats genom bearbetning av jordbruksprodukter.

14 I egenskap av "övriga bestämmelser i (detta) protokoll" anges i artikel 2.1 och 2.2 i protokollet ett undantag från "tullarna" på de produkter som har sitt ursprung på Kanarieöarna då de börjar omsättas fritt i den del av Spanien som utgör en del av gemenskapens tullområde.

15 Begreppet "tullar", som är föremål för undantaget från den allmänna regeln i artikel 1.1, 1.2, och 1.3 i protokollet, bör mot bakgrund av artikel 1.2 d i förordning nr 2144/87 tolkas strikt. Det framgår tydligt av denna bestämmelses lydelse att "tullar" utgör en undergrupp av "importtullar", ett begrepp som mer allmänt inbegriper även "jordbruksavgifter" och andra avgifter vid import enligt den gemensamma jordbrukspolitiken eller enligt särskilda ordningar för vissa varor som tillverkats genom bearbetning av jordbruksprodukter.

16 För övrigt har den rörliga del som fastställs i artikel 5 i förordning nr 3033/80 "till syfte att för de kvantiteter av basprodukter som anses införda som en del av tillverkningsprocessen, täcka prisskillnaden mellan dessa produkter inom gemenskapen och priserna vid import från tredje länder, då den totala kostnaden för dessa kvantiteter av basprodukter är högre inom gemenskapen".

17 Denna rörliga del är således jämförbar med de jordbruksavgifter som anges i artikel 1.2 d i förordning nr 2144/87 vilken i likhet med alla tidigare förordningar på detta område har till syfte att stabilisera marknaderna (se avseende detta dom av den 22 januari 1976, Russo, 60/75, Rec. s. 45).

18 Av detta följer att undantaget för "tullar" som framgår av artikel 2.1 och 2.2 i protokollet, inte omfattar den rörliga delen av den avgift som fastställs i artikel 5 i förordning nr 3033/80.

19 Den fråga som ställts av Tribunal Superior de Justicia de Andalucía skall således besvaras så, att den rörliga delen av avgiften avseende bearbetade jordbruksvaror, som fastställs i artikel 5 i förordning nr 3033/80, grundas på de bestämmelser som anges i artikel 1.1—1.3 i protokollet och inte på det undantag som fastställs i artikel 2 i detta protokoll.

Rättegångskostnader

20 De kostnader som har förorsakats Spaniens regering och Europeiska gemenskapernas kommission, som har inkommit med yttrande till domstolen, är inte ersättningsgilla. Eftersom förfarandet i förhållande till parterna i målet vid den nationella domstolen utgör ett led i beredningen av samma mål, ankommer det på den nationella domstolen att besluta om rättegångskostnaderna.

På dessa grunder beslutar

DOMSTOLEN (första avdelningen)

— angående den fråga som genom beslut av den 23 september 1994 förts vidare av Tribunal Superior de Justicia de Andalucía — följande dom:

Den rörliga delen av avgiften avseende bearbetade jordbruksvaror, som fastställs i artikel 5 i rådets förordning (EEG) nr 3033/80 av den 11 november 1980

om fastställande av tillämpliga regler för handeln med vissa varor som framställts genom bearbetning av jordbruksprodukter, grundas på de bestämmelser som anges i artikel 1.1—1.3 i protokoll nr 2 till akten om anslutningsvillkoren för Konungariket Spanien och Portugisiska republiken och inte på det undantag som fastställs i artikel 2 i detta protokoll.

Edward Jann Wathelet

Avkunnad vid offentligt sammanträde i Luxemburg den 29 februari 1996.

R. Grass

Justitiesekreterare

D.A.O. Edward

Ordförande på första avdelningen